

PROPERTY DIVISION
(DIVISIÓN DE LAS PROPIEDADES)

1

To Make Someone Obey A Court Order
(Para hacer que alguien acate una orden judicial)

Part 1: Completing and Filing the Court Papers
(Parte 1: Completar y presentar los documentos judiciales)



CENTRO DE AUTOSERVICIO

*PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN DE LA DIVISIÓN DE LAS PROPIEDADES
PARA EL PETICIONANTE O EL/LA DEMANDADO(A)*

PARTE 1 -- COMPLETAR Y PRESENTAR LOS DOCUMENTOS DEL TRIBUNAL

Cómo compilar estos documentos

Esta serie de documentos contiene formularios e instrucciones del tribunal para la presentación de una “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”. Cerciórese de que los documentos estén en el orden siguiente.

<i>Orden</i>	<i>Número de expediente</i>	<i>Título</i>	<i>Núm. de páginas</i>
1	DREP1ts	Tabla de formularios/instrucciones de esta serie	1
2	DREP1ks	Lista de control para la presentación	1
3	DREP11hs	Ayuda para completar la demanda	2
4	DREP11fs	“Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”	9
5	DREP12hs	Ayuda sobre que hacer después	3
6	DREP81fs	“Orden de comparecencia”	2
7	DROSC13fs	“Declaración jurada sobre la información financiera”	12
8	DROSC14fs	“Aviso del departamento del tribunal de familia”	2
9	DREP82fs	“Decreto para ordenar el cumplimiento”	4

El Tribunal Superior de Arizona del Condado de Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que recibió. Se le autoriza a utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la abogacía. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda verificar constantemente que posea los documentos más actualizados.

*Los formularios y las instrucciones
del Centro de autoservicio*

**PETICIÓN Y DOCUMENTOS
PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA ORDEN SOBRE LAS PROPIEDADES**

LISTA DE CONTROL

UTILICE LOS FORMULARIOS y instrucciones en esta serie de documentos sólo si los siguientes factores se aplican a su situación:

- ✓ *Usted tiene un Maricopa County decreto de divorcio en el cual se ordena la distribución de las propiedades Y,*
- ✓ *Su ex cónyuge no desea darle las propiedades a las cuales tiene derecho según el decreto*

ADVERTENCIA: IF THE ORDEN YOU WANT TO CAMBIAR IS NOT FROM THIS COUNTY, ASK A LAWYER ABOUT THE REQUIREMENTS TO FILE YOUR REQUEST WITH THIS COURT.

NO UTILICE LOS FORMULARIOS y las instrucciones de esta serie si las siguientes circunstancias le atañen:

- ✓ *Se le ordenó a su ex cónyuge pagar ciertas deudas y él no cumplió (en estos casos, asesórese con un abogado.)*

LÉASE: *Antes archivar documentos con el Tribunal, consulte a un abogado que lo ayude a protegerse de consecuencias indeseables e inesperadas. El Centro de autoservicio tiene una lista de abogados que pueden ofrecerle asesoría legal y brindarle ayuda en su caso, lo que requerirá que usted pague honorarios, así como una lista de mediadores aprobados por el tribunal. Puede consultar las listas en el Centro de autoservicio o en nuestro sitio Web, en <http://www.superiorcourt.maricopa.gov/ssc/provider/lawyers.asp>.*

CENTRO DE AUTOSERVICIO

**INSTRUCCIONES SOBRE CÓMO COMPLETAR LA PETICIÓN
PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN DEL TRIBUNAL ACERCA
DE LA DIVISIÓN DE BIENES**

CUÁNDO DEBE UTILIZAR ESTE FORMULARIO:

Utilice este formulario si desea que el Tribunal emita una orden en la que se dictamine que la otra parte debe cumplir con lo estipulado en el decreto de divorcio en lo que respecta a la división de bienes. **NO PODRÁ UTILIZAR ESTE FORMULARIO PARA OBLIGAR A LA OTRA PARTE A QUE PAGUE UNA DEUDA QUE SE LE ASIGNÓ A ÉL O ELLA COMO RESULTADO DEL DIVORCIO. UTILICE ESTE FORMULARIO SÓLO si tiene un decreto de divorcio en el que se le otorgan ciertos bienes o títulos de propiedad y su ex conyuge no está cumpliendo con el decreto.**

CUANDO COMPLETE CUALQUIER FORMULARIO DEL TRIBUNAL, ESCRIBA O IMPRIMA SÓLO CON TINTA NEGRA!

NOTIFICACIÓN IMPORTANTE PARA LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA INTRAFAMILIAR:

Desafortunadamente, la violencia intrafamiliar puede presentarse en cualquier relación. La violencia intrafamiliar puede incluir violencia física como golpes, bofetadas, empujones o puntapiés contra usted o su/sus hijo/s y amenazas de violencia física o abuso verbal regular utilizado para dominarla a usted y a su/sus hijo/s. **NO es necesario que su cónyuge haya sido condenado por violencia intrafamiliar o agresión para que usted sea una víctima de violencia intrafamiliar y tampoco es necesario que usted tenga que buscar cuidados médicos o haber sido admitido en un hospital para considerarse una víctima.**

Todos los documentos judiciales le solicitarán su dirección y número de teléfono. Si usted es una víctima de violencia intrafamiliar, vive en un hogar en donde hay violencia familiar o si no desea proporcionar su dirección para protegerse y proteger a su/sus hijo/s de violencia posterior, usted debe presentar primero una orden de protección y solicitar que no se revele su dirección en los documentos judiciales. Con esa orden, no es necesario que proporcione su dirección y número de teléfono en los documentos de su divorcio. Si es posible, obtenga un apartado postal o utilice una dirección válida en estos documentos. Si no cuenta con otra dirección o número de teléfono en donde se le pueda localizar, escriba "protegido" en el lugar donde se le solicita esta información y proporcione al Secretario del tribunal la dirección y el número de teléfono tan pronto como sea posible.

NÚMERO DE CASO

Utilice el mismo número de caso en todos sus documentos judiciales que recibió con su caso original. Éste es el número con el que se le asignó en el caso de divorcio, separación, paternidad o manutención de menores que ya tenía en el tribunal del condado de Maricopa.

PETICIÓN:

- A. Cerciórese de que su formulario diga **PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN DEL TRIBUNAL ACERCA DE LA DIVISIÓN DE BIENES** en la parte superior derecha de la página.
- B. En la esquina superior izquierda de la primera página complete lo siguiente: SU nombre; dirección (si no está protegida); ciudad, estado y código postal; número de teléfono; y número de ATLAS, así como si recibe o ha recibido asistencia financiera del Departamento de seguridad económica de Arizona.

C. Complete en el espacio que dice “Nombre del peticionante” y “Nombre del/de la demandado/a”. Usted será el PETICIONANTE si su orden de divorcio, separación, paternidad o manutención de menores se emitió en otro condado u otro estado y ésta es la primera vez que está presentando un caso judicial en el condado de Maricopa. De lo contrario, complete el encabezado exactamente de la misma manera que lo hizo en el caso de divorcio, separación, paternidad o manutención de menores en el condado de Maricopa.

ADVERTENCIA: SI TIENE UN CASO EXISTENTE EN EL CONDADO DE MARICOPA, NO OBTenga UN NUEVO NÚMERO DE CASO CUANDO PRESENTE ÉSTE, UTILICE SU NÚMERO DE CASO EXISTENTE. SI NO CONOCE SU NÚMERO DE CASO EXISTENTE, PREGÚNTELE AL SECRETARIO POR ÉSTE ANTES DE PRESENTAR SU DENUNCIA/PETICIÓN.

A. Información general:

1. Escriba su nombre, dirección si no está protegida y fecha de nacimiento. Ésta es información básica acerca de USTED, el PETICIONANTE.
2. Escriba el nombre del/de la demandado/a, su dirección y fecha de nacimiento. Ésta es información básica acerca del/de la DEMANDADO/A
3. Proporcione la información acerca del decreto que solicita hacer que se cumpla.
4. Escriba la información acerca de los demás casos que usted o su ex cónyuge han presentado para hacer que se cumpla o modifique el decreto de divorcio.
5. Escriba la información acerca de los demás casos judiciales en los que han estado involucrados ambos cónyuges o su ex cónyuge.
6. Complete la información acerca de los bienes personales (menaje, vehículos) que se supone que se le otorgaron por medio del decreto de divorcio, pero de los que su ex cónyuge no le permitirá tomar posesión.
7. Complete la información acerca de los bienes inmuebles (casas, fincas) que se supone que se le otorgaron en el decreto de divorcio, pero de los que su ex cónyuge no le permitirá tomar posesión.
8. Complete la información acerca de los bienes inmuebles que se ordenó que se vendieran, pero para lo cual no cooperará su ex cónyuge.

Solicitud para el Tribunal:

1. Complete los párrafos 1 A, B, y C para que coincida con lo que afirmó en los párrafos números 6, 7 y 8.
2. Escriba alguna sugerencia adicional sobre lo que considera que el Tribunal debe hacer.
3. Firme la petición ante un notario público y preséntela al Tribunal.

Proceda con las instrucciones acerca de lo que debe hacer a continuación, las cuales se encuentran en esta serie de documentos.

OJO: Todos los formularios deberán completarse en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.

Name of Person Filing Document: _____
(Nombre de la persona que presenta el documento)

Your Address: _____
(Su dirección)

Your City, State, and Zip Code: _____
(Su ciudad, estado y código postal)

Your Telephone Number: _____
(Su número de teléfono)

Atlas Number (if applicable): _____
(Número de ATLAS - si corresponde)

Attorney Bar Number (if applicable): _____
(Número de inscripción del colegio de abogados - si corresponde)

Representing **Self (Without Attorney)** OR **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**
(En representación de: sí mismo/a (sin abogado) O abogado del peticionante O del/de la demandado(a))

**IN THE SUPERIOR COURT OF ARIZONA
MARICOPA COUNTY
(EN EL TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
CONDADO DE MARICOPA)**

Regarding the Matter of: _____
(Con respecto a la situación de)

Case Number: _____
(Número de caso)

Name of Petitioner
(Nombre del Peticionante)

**PETITION TO ENFORCE COURT ORDER
ABOUT DIVISION OF PROPERTY
(PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN
DEL TRIBUNAL ACERCA DE LA DIVISIÓN DE
BIENES)**

AND/(Y)

Name of Respondent
(Nombre del/de la demandado/a)

General Information/(Información general)

1. INFORMATION ABOUT THE PETITIONER/(INFORMACIÓN ACERCA DEL PETICIONANTE)

Name: _____
(Nombre)
Address: _____
(Dirección)
County of residence: _____
(Condado en donde reside)
Date of Birth: _____
(Fecha de nacimiento)
Occupation: _____
(Ocupación)

**2. INFORMATION ABOUT THE RESPONDENT
(INFORMACIÓN ACERCA DEL/DE LA DEMANDADO/A)**

Name: _____
(Nombre)
Address: _____
(Dirección)
County of residence: _____
(Condado en donde reside)
Date of Birth: _____
(Fecha de nacimiento)
Occupation: _____
(Ocupación)

**3. INFORMATION ABOUT DIVORCE DECREE I WANT TO ENFORCE
(INFORMACIÓN ACERCA DEL DECRETO DE DIVORCIO QUE DESEO QUE SE HAGA CUMPLIR)**

Date of order _____
(Fecha de la orden)
Court Case Number _____
(Número de caso judicial)
Location of court (city and county) _____
(Ubicación del tribunal - ciudad y condado)

**4. INFORMATION ABOUT OTHER COURT CASES TO ENFORCE OR MODIFY THIS COURT ORDER INVOLVING THESE PARTIES
(INFORMACIÓN ACERCA DE OTROS CASOS JUDICIALES QUE HACEN CUMPLIR O MODIFICAN ESTA ORDEN DEL TRIBUNAL QUE INVOLUCRA A ESTAS PARTES)**

Current enforcement or modification cases: No other cases are pending in any court for enforcement of this court order for property and/or debt. (You must check here, and this must be true.)
(Casos actuales de cumplimiento o modificación: No hay ningún otro caso pendiente en ningún otro tribunal para el cumplimiento de esta orden del Tribunal de propiedad y deudas. En caso de que marque esta casilla, debe cerciorarse de que esta declaración es verdadera).

Past enforcement or modification cases: Write "none", unless if either or both parties have filed for enforcement or modification of the court order in the past, in which case you must complete the following information; use additional paper if necessary:
(Casos anteriores de cumplimiento o modificación: Escriba "ninguno", a menos que alguna o ambas partes hayan presentado la orden del tribunal para cumplimiento o modificación en el pasado, en cuyo caso debe completar la siguiente información; utilice hojas adicionales si es necesario)

Names of Parties: _____
(Nombres de las partes)

Date of order, judgment, dismissal, etc. _____
(Fecha de la orden, fallo, rechazo, etc.)

Explain what order or judgment said, or basis for dismissal:
(Explique lo que estipulaba la orden o el fallo o la base para el rechazo)

Court Case Number _____
(Número de caso judicial)

Location of court (city and county): _____
(Ubicación del tribunal - ciudad y condado)

Explain Type of Case: (emergency custody, visitation, etc.)
(Explique el tipo de caso - tutela crítica, visitas, etc.)

5. ALL OTHER COURT CASES THAT INVOLVE THESE PARTIES: Describe all other court cases that involve these same parties, whether still pending or not, and complete all the information for each court order (use extra paper if necessary; if no such cases, write "none")

(OTROS CASOS JUDICIALES QUE INVOLUCRAN A ESTAS PARTES: Describa todos los demás casos judiciales en que están involucradas estas mismas partes y si estos casos aún están pendientes o no; complete toda la información de cada una de las órdenes del tribunal - utilice hojas adicionales si es necesario; si no hay casos adicionales, escriba "ninguno")

A. Names of Parties: _____
(Nombres de las partes)

Date of order or judgment (if one already entered) _____
(Fecha de la orden o el fallo - si ya se presentó alguna)

What order or judgment said: _____
(Qué estipulaba la orden o el fallo)

Case No. _____

Court Case Number _____

(Número de caso judicial)

Location of court (city and state): _____

(Ubicación del Tribunal - ciudad y estado)

Explain Type of Case: (Order of Protection, Injunction Against Harassment, enforcement of support, enforcement of custody or visitation, etc.)

(Explique el tipo de caso - orden de protección, requerimiento judicial contra hostigamiento, cumplimiento de manutención, cumplimiento de tutela o visitas, etc.) _____

Status of Case Now/(Estado del caso actualmente)

Final Order Entered; Case is over

(Se presentó la orden final; el caso se resolvió)

Hearing Date Set: On (date) _____ **at (time)** _____

Location/address: _____

(Se estableció la fecha de la audiencia: El (fecha)XXXXX a las (hora) XXXXXX

Ubicación/dirección: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX)

Other (explain in detail):

(Otros - explique detalladamente) _____

B. Names of Parties: _____

(Nombres de las partes)

Date of order or judgment (if one already entered) _____

(Fecha de la orden o el fallo - si ya se presentó alguna)

What order or judgment said: _____

(Qué estipulaba la orden o el fallo)

Court Case Number _____

(Número de caso judicial)

Location of court (city and state): _____

(Ubicación del Tribunal - ciudad y estado)

Explain Type of Case: (Order of Protection, Injunction Against Harassment, enforcement of support, enforcement of custody or visitation, etc.)

(Explique el tipo de caso - orden de protección, requerimiento judicial contra hostigamiento, cumplimiento de manutención, cumplimiento de tutela o visitas, etc.) _____

Status of Case Now/(Estado del caso actualmente)

Final Order Entered; Case is over

(Se presentó la orden final; el caso se resolvió)

Hearing Date Set: On (date) _____ **at (time)** _____
Location/address: _____

*(Se estableció la fecha de la audiencia: El (fecha)XXXXXX a las (hora) XXXXXX
Ubicación/dirección: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX)*

Other (explain in detail):
(Otros - explique detalladamente) _____

WHAT THE COURT ORDER SAYS THAT I WANT THE OTHER PARTY TO OBEY: (check boxes for the parts of the order you want enforced, describe the property or debt, and say what the other party is not doing to obey the order; use extra paper if necessary)

(QUÉ ESTIPULA LA ORDEN DEL TRIBUNAL ACERCA DE LO QUE SOLICITO QUE ACATE LA OTRA PARTE: Marque las casillas correspondientes a las estipulaciones de la orden que desea que se cumplan, describa la propiedad o deudas y especifique las estipulaciones de la orden que la otra parte no está cumpliendo; utilice hojas adicionales si es necesario)

6. **A. About personal property I am supposed to take possession of: The order granted to me the following property, (list the property you were awarded)**

(Acerca de los bienes personales de los que se supone que tomaré posesión: La orden me otorgó los siguientes bienes - enumere los bienes que se le otorgaron)

ITEM <i>(BIENES)</i>	VALUE <i>(VALOR)</i>	WHO HAS ITEM NOW <i>(QUIÉN POSEE EL BIEN ACTUALMENTE)</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

B. But the other party will not let me have the property (explain exactly and with detail what the other person is doing to keep the property away from you or keep you away from the property).

(Sin embargo, la otra parte no me permitirá tomar posesión de los bienes - explique exacta y detalladamente qué es lo que la otra parte está haciendo para apartar la propiedad de su lado o para apartarlo a usted de la propiedad). _____

C. This is what I want the court to do about it.
(Esto es lo que solicito que haga el Tribunal al respecto.) _____

7. **A. About real property (home, cabin, etc.) as my sole/separate property: The order granted to me as my sole and separate property the following property:**
(Acerca de los bienes inmuebles (casa, apartamento, etc.) como mi propiedad exclusiva/individual: La orden me otorgó como propiedad exclusiva e individual de los siguientes bienes)

Real property located at (address)/(Bienes inmuebles ubicados en - dirección) _____

which is legally described as /(los cuales se describen legalmente como) _____

B. But the other party will not let me have the property (explain exactly, and with detail, what the other person is doing to keep the property away from you or keep you away from the property).
(Sin embargo, la otra parte no me permitirá tomar posesión de los bienes - explique exacta y detalladamente qué es lo que la otra parte está haciendo para apartar la propiedad de su lado o para apartarlo a usted de la propiedad) _____

C. This is what I want the court to do about it.
(Esto es lo que solicito que haga el tribunal al respecto). _____

8. **A. About real property (home, cabin, etc.) To be sold and the proceeds divided: The order said that the following property must be sold and the proceeds divided:**
(Acerca de los bienes inmuebles (casa, apartamento, etc.) que se venderán y las ganancias que se dividirán : La orden estipula que se deben vender los siguientes bienes y se deben dividir las ganancias)

Real property located at (address)/(Bienes inmuebles ubicados en - dirección) _____

which is legally described as/(los cuales se describen legalmente como) _____

B. But the other party is delaying or hindering the sale or division of proceeds as follows (explain exactly, and with detail, what the other person is doing).
(Sin embargo, la otra parte está atrasando o impidiendo la venta de los bienes o la división de ganancias de la siguiente manera - explique exacta y detalladamente lo que está haciendo la otra persona). _____

C. This is what I want the court to do about it .
(Esto es lo que solicito que haga el tribunal al respecto.) _____

REQUEST TO THE COURT UNDER OATH: For an order requiring the other party to appear in court to testify about these matters, and then for an order as follows:
(SOLICITUD AL TRIBUNAL BAJO JURAMENTO: De una orden que requiera que la otra parte comparezca al Tribunal para testificar acerca de estas situaciones y luego la solicitud al Tribunal bajo juramento de una orden de las que se presentan a continuación)

9. For an order as follows: CHECK ONLY THE BOX THAT IS APPROPRIATE:
(De una orden de las que se presentan a continuación: MARQUE ÚNICAMENTE LA CASILLA QUE CORRESPONDE)

A. Ordering (name of other party) _____ to give me possession of personal property awarded to me in the divorce decree and listed above as follows:
(Se ordena que (nombre de la otra parte) XXXXXXXXXXXXXXXX me facilite la posesión de los bienes personales que se me otorgaron en el decreto, los cuales se enumeran a continuación)

WHEN: _____
(CUÁNDO)

WHERE: _____
(DÓNDE)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER: _____
(OTROS)

B. Ordering (name of other party) _____ to give me possession as my sole and separate property the real property awarded to me in the divorce decree and listed above as follows:
(Se ordena que (nombre de la otra parte)XXXXXXXXXXXXXXXXX me facilite la posesión como propiedad exclusiva e individual de los bienes inmuebles que se me otorgaron en el decreto, los cuales se enumeran a continuación)

WHEN: _____
(CUÁNDO)

WHERE: _____
(DÓNDE)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER: _____
(OTROS)

C. Ordering (name of other party) _____ to cooperate in the sale of the real property described above and to divide the sale proceeds as required by the divorce decree as follows:
(Se ordena que (nombre de la otra parte)XXXXXXXXXXXXXXXXX coopere en la venta de los bienes inmuebles descritos anteriormente y que se dividan las ganancias de dicha venta tal como se requirió en el decreto, de la siguiente manera)

WHEN: _____
(CUÁNDO)

WHERE: _____
(DÓNDE)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER: _____
(OTROS)

10. For any other order that the court considers to be just.
(Utilice este espacio, en caso de que el tribunal considere pertinente cualquier otra orden.)

Case No. _____

OATH OR AFFIRMATION */(JURAMENTO O AFIRMACIÓN):*

The contents of this document are true and correct to the best of my knowledge and belief. */(La información que aparece en esta documento es correcta y verdadera a según mi leal saber y entender.)*

Signature */(Firma)*

Date*/(Fecha)*

Sworn to or affirmed before me this date:
(Jurado o afirmado ante mí en esta fecha)

My Commission Expires /
(Mi comisión se vence)

Notary / Deputy Clerk /
(notario o secretario auxiliar)

CENTRO DE AUTOSERVICIO

QUE HACER DESPUÉS DE HABER COMPLETADO LA PETICIÓN PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA DIVISIÓN DE LAS PROPIEDADES

1. Complete todos los documentos: Estos son los documentos que debe completar:

- ✓ La “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”.
- ✓ “Declaración jurada sobre la información financiera”: complete una copia y deje otra en blanco. Esta copia en blanco es para que la otra parte la complete cuando reciba los documentos.
- ✓ “Orden de comparecencia”: Complete la información que se encuentra en la parte superior, acerca de su persona y la sección sobre el nombre del/de la peticionante y del/de la demandado(a).

2. Saque copias y presente los documentos al secretario del tribunal: Saque tres copias de todos los documentos que usted completó: una para usted, una para el juez y la otra para la otra parte. Además de los documentos que se enumeran arriba, también necesitará una copia adicional de lo siguiente:

- ✓ “Notificación del departamento del tribunal de familia”

Los gastos de la presentación de este proceso, al 1 de enero de 1998, son de \$61.00. Si no tiene los medios económicos para pagar los honorarios, pregunte al secretario acerca de la papelería para exonerarse o posponer el pago de los gastos de la presentación o puede obtener esa papelería en el Centro de autoservicio. También puede obtener una exoneración o posponer los honorarios del alguacil (sheriff) con respecto a la presentación de los documentos, en caso que usted califique.

Presente el documento original de la “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades” y “Declaración jurada sobre la información financiera” al secretario del tribunal en la oficina del tribunal de familia. El secretario auxiliar le devolverá el DOCUMENTO ORIGINAL de la orden de comparecencia.

Pida al secretario que también selle sus copias adicionales, las cuales se conocen como copias “autenticadas”.

201 West Jefferson, 3rd Floor
Central Court Building O
Phoenix, Arizona 85003

222 East Javelina, 2nd Floor
Mesa, Arizona 85210 O
Teléfono: (602) 506-2300

14264 West Tierra Buena Lane
Surprise, Arizona 85374
Teléfono: (623) 372-9403

18380 North 40th Street
Phoenix, Arizona 85032

3. Envíe por correo o entregue personalmente los documentos al juez a quien se le asignó su caso: Diríjase al APARTADO DE CORREO ENTRANTE del juez a quien se le asignó su caso. Si tiene dudas sobre la asignación de su caso, diríjase a la oficina de administración del tribunal de familia y el personal le informará quién es el juez a quien se le asignó su caso y dónde se encuentra su APARTADO DE CORREO ENTRANTE.

Deje los siguientes documentos en el APARTADO DE CORREO ENTRANTE del juez:

- ✓ Copia de la “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades” y de la “Declaración jurada sobre la información financiera”
- ✓ Original y dos copias de la “Orden de comparecencia”
- ✓ Un sobre respuesta de 9 x 12 pulgadas, pretimbrado para que el personal le pueda enviar la decisión del juez.

Si decide enviar los documentos por correo al juez a quien se le asignó su caso, mande todos los documentos anteriores a:

(Nombre del juez a quien se le asignó su caso)

201 West Jefferson, 3rd Floor
Central Court Building
Phoenix, Arizona 85003

4. Lo que hará el juez: El juez, basándose en los documentos que usted presentó, decidirá entre:

- ✓ Fijar una fecha para una audiencia para que usted y la otra parte se reúnan con el juez a discutir el caso
- ✓ Declarar sin lugar el caso si el juez considera que la documentación no presenta una razón legal para proceder
- ✓ Otras órdenes que el juez considere apropiadas

5. Espere la respuesta del juez acerca de la audiencia:

Espere alrededor de una semana para que le fijen la fecha de la audiencia. El juez dictaminará sobre su caso. Lea cuidadosamente la orden del juez completa para que se informe sobre cómo procederá el juez.

Si usted proporcionó un sobre respuesta de 9 x 12 pulgadas pretimbrado, el personal le enviará la decisión del juez y los documentos. De lo contrario, usted deberá presentarse al tribunal alrededor de una semana después de haber dejado los formularios y recogerlos en el apartado de correo saliente del juez. Puede llamar a la oficina del juez para informarse si ya se ha fijado una fecha para su audiencia.

Si el juez decide conocer su caso, el personal le devolverá el original y copia de la “Orden de comparecencia”. Una copia es para usted y la otra para la otra parte.

6. Presente los documentos a la otra parte: Si el juez decide fijar una audiencia, usted debe presentar los siguientes documentos a la otra parte:

- ✓ La “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”
- ✓ La “Declaración jurada sobre la información financiera”: una copia de la que usted completó y una en blanco para que la otra parte la complete.
- ✓ La “Orden de comparecencia”
- ✓ Copia de la “Notificación del Departamento del tribunal de familia”

En algunas ocasiones la otra parte ACEPTARÁ la notificación, en cuyo caso ésta deberá firmar la “Aceptación de notificación” y usted deberá presentarla. Si la otra parte no acepta la notificación, usted deberá comunicarse con un notificador o con el alguacil (sheriff) para que presente los documentos a la otra parte. Entregue al notificador o al alguacil (sheriff) una copia y el original de la “Orden de comparecencia”, dependiendo de lo que el juez haya completado y le haya devuelto. Después de la presentación, el notificador o el alguacil (sheriff) presentará una declaración jurada de notificación y además presentará el original de la “Orden de comparecencia” al secretario del tribunal. Si la otra parte aceptó la notificación, entonces usted deberá presentar el original de la “Orden de comparecencia” y el original de la “Aceptación de notificación”.

7. *Preséntese a la audiencia con una copia del decreto de cumplimiento de la orden: Cerciórese de anotar la fecha, la hora y el lugar de la audiencia del tribunal y preséntese a la audiencia. Sea puntual. Vista formalmente. Esté preparado para presentar su evidencia sobre la razón por la cual el juez debe ordenar el cambio que usted solicitó. No lleve niños al tribunal.*

NO HAGA COPIAS
PRESENTE DE ESTA PAGINA

**IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF ARIZONA
IN AND FOR THE COUNTY OF MARICOPA**
(*EN EL TRIBUNAL SUPERIOR DEL ESTADO DE ARIZONA
EN Y PARA EL CONDADO DE MARICOPA*)

Regarding the Marriage or Matter of
(*Con respecto al matrimonio o al asunto de*)

Case No. _____
(*Núm. de caso*)

Petitioner/(*Peticionante*)

**ORDER TO APPEAR (ORDER TO SHOW
CAUSE) And/ (y) REGARDING PETITION
FOR ENFORCEMENT OF ORDER FOR
DIVISION OF PROPERTY**

Respondent/(*Demandante*)

(*ORDEN DE COMPARECENCIA - ORDEN PARA
PRESENTAR MOTIVOS JUSTIFICANTES- CON
RESPECTO A LA PETICIÓN DE CUMPLIMIENTO
DE LA ORDEN DE DIVISIÓN DE LAS
PROPIEDADES*)

NOTICE: THIS IS AN IMPORTANT COURT ORDER THAT AFFECTS YOUR RIGHTS. READ THIS ORDER CAREFULLY. IF YOU DO NOT UNDERSTAND THIS ORDER, CONTACT AN ATTORNEY FOR LEGAL ADVICE.

Case No. _____

(*AVISO: ÉSTA ES UNA ORDEN IMPORTANTE DEL TRIBUNAL QUE AFECTA SUS DERECHOS. LÉALA CUIDADOSAMENTE. SI NO LA ENTIENDE, COMUNÍQUESE CON UN ABOGADO PARA OBTENER ASESORÍA LEGAL.*)

A party has filed a verified "Petition to Enforce a Court Order About Division of Property". Based on the Petition, and the documents filed with it, and pursuant to Arizona Law,
(*Una parte ha presentado una "Petición para hacer cumplir la orden del tribunal sobre las DIVISIÓN DE LAS propiedades" verificada. Con base en la demanda y los documentos que se presentaron con la misma y de acuerdo con la Ley de Arizona,*)

Case Number: _____

IT IS ORDERED THAT YOU, (name) _____
appear at the time and place designated below so the court can determine whether the relief asked for
in the Petition should be granted.

(SE ORDENA QUE USTED, (nombre) XXXXXXXXXXXXXXXX comparezca a la hora y lugar que se especifica a
continuación para que el tribunal pueda resolver si la compensación que solicitó en la demanda se le debe
otorgar.)

INFORMATION ABOUT COURT HEARING TO BE HELD:
(INFORMACIÓN SOBRE LA AUDIENCIA A REALIZARSE)

NAME OF JUDICIAL OFFICER: _____
(NOMBRE DEL OFICIAL JUDICIAL)

DATE AND TIME OF HEARING: _____
(FECHA Y HORA DE LA AUDIENCIA)

PLACE OF HEARING: _____ **MARICOPA SUPERIOR COURT** _____
(LUGAR DE LA AUDIENCIA)

ADDRESS OF HEARING: _____
(DIRECCIÓN DE LA AUDIENCIA)

AMOUNT OF TIME REQUESTED: _____
(TIEMPO SOLICITADO)

IT IS FURTHER ORDERED that a true copy of this “*Order to Appear (Order to Show Cause)*” and a true
copy of the Petition and Documents filed with the Petition shall be served by the moving party on the
parties who are required to appear, and a true copy of these documents shall be mailed immediately to
parties who have appeared in this action, in accordance with R.C.P. 5(a).

(ADEMÁS SE ORDENA que el peticionante presente a las partes a quienes se les solicita que comparezcan,
una copia autenticada de esta “Orden de comparecencia (orden para presentar motivos justificantes)” y que
se envíe inmediately una copia autenticada de estos documentos a las partes que han comparecido en este
proceso, de conformidad con R.C.P. 5(a).)

DONE IN OPEN COURT this _____ day of _____, 20_____.
(REALIZADO EN AUDIENCIA PÚBLICA el XXXXXXXX de XXXXXXXXXX, 20 XX)

Judge/Commissioner of the Superior Court
(Juez/Comisionado del Tribunal Superior)

OJO: Todos los formularios deberán completarse en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.

Your Name/(Su nombre): _____

Your Address/(Su dirección): _____

Your City, State, Zip Code: _____

(Su ciudad, estado, código postal)

Your Telephone Number/(Su número de teléfono): _____

ATLAS Number (if applicable)/(Número de ATLAS (si corresponde): _____

State Bar Number (if applicable): _____

(Número de colegiado estatal (si corresponde)

Representing Self (Without a Lawyer) or Petitioner or Respondent

(En representación de sí mismo (sin un abogado) o peticionante o demandado/a)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
MARICOPA COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
CONDADO DE MARICOPA)**

Name of Petitioner

(Nombre del peticionante)

Case No.

(Número de caso)

**AFFIDAVIT OF FINANCIAL INFORMATION
(DECLARACIÓN JURADA DE INFORMACIÓN
FINANCIERA)**

Affidavit of(Declaración jurada de)

AND/(Y)

Name of Person Filling Out Affidavit

(Nombre de la persona que completa la Declaración jurada)

Name of Respondent/(Nombre del / de la demandado/a)

**IMPORTANT INFORMATION ABOUT THIS DOCUMENT
(INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DE ESTE DOCUMENTO)**

- 1. WARNING TO BOTH PARTIES: This Affidavit is an important document. You must fill out this Affidavit completely, and provide accurate information. You must provide copies of this Affidavit and all other required documents to the other party, and to the judge. If you do not do this, the court may order you to pay a fine.**

(ADVERTENCIA A AMBAS PARTES: Esta Declaración jurada es un documento importante. Debe completar esta Declaración jurada en su totalidad y proporcionar información exacta. Debe proporcionar copias de esta Declaración jurada y todos los otros documentos necesarios a las otras partes y al juez. Si no lo realiza, el tribunal puede ordenarle que pague una multa.)

2. SIGN THIS DOCUMENT IN FRONT OF A NOTARY PUBLIC: After you fill in all the information you are asked to fill in this document, go to a Notary Public or to the Clerk of Court and sign the Affidavit in the space below. Do not sign this document until you are in front of the Notary Public or Clerk of Court. You will need picture identification when you sign.
(FIRME ESTE DOCUMENTO FRENTE A UN NOTARIO PÚBLICO: Después de haber completado toda la información que se le solicita en este documento, diríjase a un Notario público o al Secretario del tribunal y firme la Declaración jurada en el espacio correspondiente. No firme este documento hasta que no se encuentre frente a un Notario público o del Secretario del tribunal. Necesitará una identificación con fotografía cuando coloque su firma.)

State of Arizona/(Estado de Arizona))
County of Maricopa/(Condado de Maricopa))ss/(a saber)

I have read the following document and know of my own knowledge that the facts and financial information stated below are true and correct, and that any false information may constitute perjury by me. I also understand that if I fail to provide the required information or give misinformation, the judge might order sanctions against me, including assessment of fees for fines under Rule 11 of the Arizona Rules of Civil Procedure.

(He leído el siguiente documento y sé de mi propio conocimiento que los hechos e información financiera que se establece posteriormente son correctos y verdaderos, y que cualquier información falsa puede constituir perjurio de mi parte. Entiendo también que si fallo al proporcionar la información solicitada o brindar información errónea, el juez puede ordenar sanciones contra mí, incluyendo cálculo de honorarios por multas bajo la Norma 11 de las Normas de procedimiento civil de Arizona.)

Signature of Person Making Affidavit
(Firma de la persona que realiza la Declaración jurada)

Sworn to or affirmed before me this date: _____
(Jurado o afirmado ante mí en esta fecha)

My Commission Expires
(Mi comisión se vence)

Michael Jeanes, Clerk of Superior Court
(Michael Jeanes, Secretario de Tribunal)
by Deputy Clerk or Notary Public
(secretario auxiliary o notario público)

INSTRUCTIONS/(INSTRUCCIONES)

TO BOTH PARTIES: Complete the entire Affidavit in black ink. If the spaces provided on this form are inadequate, use separate sheets of paper to complete the answers and attach them to the Affidavit. Answer every question completely! You must complete every blank. If you do not know the answer to a question or are guessing, please state that. If a question does not apply, write "NA" for "not applicable" to indicate you read the question. Round all amounts of money to the nearest dollar.

(PARA AMBAS PARTES: Llene completamente la Declaración jurada en inglés en tinta negra. Si los espacios en este formulario son inadecuados, utilice hojas adicionales para completar las respuestas y adjuntarlas a la Declaración jurada. Responda a todas las preguntas en su totalidad en inglés. Debe completar cada espacio en

blanco. Si no sabe la respuesta a una pregunta o está adivinando, establézcalo allí mismo. Si no aplica una pregunta, escriba "NA" por "no aplica" para indicar que leyó la pregunta. Redondee todos los montos a la cifra entera más cercana.)

TO BOTH PARTIES: Answer the following statements YES or NO. If you mark NO, explain your answer on a separate piece of paper and file the explanation with the Affidavit.

(A AMBAS PARTES: Responda a los siguientes enunciados SÍ o NO. Si marca NO, explique su respuesta en inglés en una hoja adicional y presente la explicación con la Declaración jurada.)

YES/(Sí) NO/(No)

YES NO 1.

I listed all sources of my income.

(Enumeré todas mis fuentes de ingreso.)

YES NO 2.

I attached copies of my two (2) most recent pay stubs.

(Adjunté copias de mis dos (2) comprobantes de pago más recientes.)

YES NO 3.

I attached copies of my federal income tax return for the last three (3) years, and attached my W-2 and 1099 forms from all sources of income. I listed my tax form numbers.

(Adjunté copias de mi devolución de impuesto de ingreso federal para los últimos tres (3) años, y adjunté mis formularios W-2 y 1099 de todas mis fuentes de ingreso.)

TO THE PERSON WHO IS FILING THE COURT PETITION: Start with two (2) blank copies of this Affidavit. Complete one (1) copy of the Affidavit. File the original of your completed Affidavit with the Clerk of Court when you file your court Petition. Serve on the other party a copy of your completed Affidavit AND a blank copy of the Affidavit for him/ her to complete. Also give a copy of your completed Affidavit to the judge who is hearing the case.

(A LA PERSONA QUE PRESENTA LA PETICIÓN AL TRIBUNAL: Inicie con dos (2) copias en blanco de esta Declaración jurada. Complete una (1) copia de la Declaración jurada. Presente el original de su Declaración jurada completa con el Secretario del Tribunal cuando presente su demanda. Presente a la otra parte una copia de su Declaración jurada completa Y una copia en blanco de la Declaración jurada para que él/ella lo complete. Proporcione también una copia de su Declaración jurada completa al juez que esté a cargo del caso.)

TO THE OTHER PARTY: Complete the blank copy of this Affidavit. File the original with the Clerk of Court, and mail or hand-deliver a copy of the completed Affidavit to the judge who is hearing the case and to the party who filed the petition in court.

(A LA OTRA PARTE: Complete la copia en blanco de esta Declaración jurada. Presente el original con un Secretario del tribunal, y envíe por correo o entrega personal una copia de la Declaración jurada completa al juez que esté a cargo del caso y a la parte que presentó la demanda en el tribunal.)

1. GENERAL INFORMATION/(INFORMACIÓN GENERAL):

A. Name/(Nombre): _____

B. Current Address: _____
(Dirección actual)

B. Social Security Number/(Número de seguro social): _____

Case No. _____
(Número de caso)

- D. **Date of Birth**/(Fecha de nacimiento): _____
E. **Other Party's Social Security Number**: _____
(Otro número de seguro social de la parte)
F. **Other Party's Date of Birth**/(Otra fecha de nacimiento de la parte): _____
G. **Date of Marriage**/(Fecha de matrimonio): _____
Date of Divorce/(Fecha de divorcio): _____

- H. **Full names of child(ren) common to the parties, their dates of birth and Social Security Number(s):**

(Nombres completos del (de los) menor(es) en común entre de las partes (de este caso), su(s) fecha(s) de nacimiento y número(s) de seguro social):

Name (Nombre)	Date of Birth (Fecha de nacimiento)	Social Security Number (Número de seguro social)
-------------------------	---	--

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- I. **The name, date of birth, relationship to you and gross monthly income for each individual who lives in your household:**

(El nombre, la fecha de nacimiento, el parentesco con usted y el ingreso mensual bruto para cada individuo que vive en su hogar):

Name (Nombre)	Date of Birth (Fecha de nacimiento)	Relationship (Parentesco)	Income (Ingreso)
-------------------------	---	-------------------------------------	----------------------------

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

- J. **List name(s) of any other person(s) for whom you contribute support:**

(Lista de nombre(s) de cualquier otra persona(s) para aquellos que contribuye a la manutención):

Name (Nombre)	Age (Edad)	Relationship to you (Parentesco con usted)	Where person lives (Dónde vive la persona)
-------------------------	----------------------	--	--

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

2. **EMPLOYMENT INFORMATION ABOUT YOU** (INFORMACIÓN DE EMPLEO ACERCA DE USTED)

- A. **Your job/occupation/profession:** _____
(Su trabajo/ocupación/profesión)
Title/(Título): _____
Name and address of current employer: _____
(Nombre y dirección del patrono actual)
Date employment began: _____
(Fecha en que inició el trabajo)
How often are you paid?/(¿ Con qué frecuencia le pagan?): _____

Weekly _____ Every-other week _____ Monthly _____ Twice a month _____ Other _____
(Semanalmente (Cada dos semanas) (Mensualmente) (Dos veces al mes) (Otra)

B. If you are not working, why not? _____
(Si no está trabajando, ¿por qué no?)

C. Previous employer name and address: _____
(Nombre y dirección del anterior patrono): _____

Previous job/occupation/profession: _____
(Anterior trabajo/ocupación/profesión):

Title/(Título): _____

Date previous job began: _____
(Fecha en que inició el anterior trabajo):

Date previous job ended: _____
(Fecha en que finalizó el anterior trabajo):

Gross monthly pay at previous job: _____
(Pago mensual bruto en el anterior trabajo)

D. Total gross income from last three (3) years' tax returns (attach copies of page 1 and 2 of your federal income tax returns for the last three (3) years):
(Ingreso bruto total de las devoluciones de impuesto de los últimos tres (3) años (adjunte copias de la página 1 y 2 de sus devoluciones de impuesto de ingreso federal para los últimos tres (3) años):

Year _____ \$ _____ Year _____ \$ _____ Year _____ \$ _____
(Año Año Año \$XXXXXXXX)

E. Your total gross income from January 1 of this year to the date of this Affidavit (year-to-date income): \$ _____

(Su ingreso total bruto desde el 1 de enero de este año a la fecha de esta Declaración jurada)(ingreso de año a la fecha) \$XXXXXXXXXX)

3. YOUR EDUCATION/TRAINING: List name of school, length of time there, year of last attendance, and degree earned:
(SU EDUCACIÓN/CAPACITACIÓN: Enumere el nombre de la entidad educativa, tiempo que estuvo allí, último año de asistencia y grado obtenido)

A. High School/(secundaria) _____

B. College/(Entidad universitaria): _____

C. Post-Graduate/(Pos-grado): _____

D. Occupational Training: _____
(Capacitación ocupacional)

4. ASSETS/(BIENES):

A. Cash (including uncashed checks) \$ _____
(Efectivo (incluyendo cheques que no sean efectivo, Cheques de viajero)

B. Cash in financial institutions/banks \$ _____
(Efectivo en instituciones financieras/bancos)

C. Stocks, bonds, securities \$ _____
(Acciones, bonos, garantías)

- D. **Insurance policy cash surrender value** \$ _____
 (Valor de rescate de efectivo de la póliza de seguro)
 - E. **Funds owed to you by others** \$ _____
 (including accounts receivables)
 (Fondos adeudados a usted por otros)
 (incluyendo cuentas por cobrar)
 - F. **Funds held for you by others** \$ _____
 (including inheritance(s) or trust(s))
 (Fondos retenidos para usted por otros)
 (incluyendo herencia(s) o fideicomiso(s))
 - G. **Unpaid bonus** (Bonos deudores) \$ _____
 - H. **Other/(Otros)** \$ _____
- TOTAL/(TOTAL):** \$ _____

5. YOUR GROSS MONTHLY INCOME: List all income you receive from any source, whether private or governmental, taxable or not, including, but not limited to, the following. Mark each space with the correct amount or with "0" if none. List all income payable to you individually or payable jointly to you and your spouse. Multiply weekly income and deductions by 4.3. Multiply biweekly income by 2.15 to arrive at the total amount for the month.

(SU INGRESO MENSUAL BRUTO: Enumere todos los ingresos que recibe de cualquier fuente, ya sea privada o gubernamental, imponible o no, incluyendo, pero no limitándose a los siguientes. Marque cada espacio con la cantidad correcta o con un "0" si no hay ninguno. Enumere todos los ingresos que se le pagarán individualmente o que se le pagarán en conjunto a usted y a su cónyuge. Multiplique su ingreso semanal y las deducciones por 4.3. Multiplique su ingreso bimensualmente por 2.15 para llegar a la cantidad total para el mes.)

- A. **Gross salary/wages** \$ _____
 (attach copies of your two most recent pay stubs)
 (Salario/sueldo bruto-adjunte copias de sus dos comprobantes de pago más recientes)
Rate of Pay \$ _____ /hour; \$ _____ /week; \$ _____ /month; \$ _____ /year
 (la tasa de paga) (hora) (la semana) (mes) (año)
- B. **Expenses paid for by your employer/ (Gastos pagados por su patrono)**
 - 1. **Automobile/(Automóvil)** \$ _____
 - 2. **Auto expenses, such as gas, repairs, insurance** \$ _____
 (Gastos sobre el auto, tales como gasolina, reparaciones, seguro)
 - 3. **Lodging/(Alojamiento)** \$ _____
 - 4. **Other (Explain) _____** \$ _____
 (Otros (explique en inglés))
- C. **Commissions, Bonuses/(Comisiones, Bonos)** \$ _____
- D. **Tips/(Sugerencias)** \$ _____
- E. **Self Employment Income** (see (6) below) \$ _____
 (ingresos de trabajo por cuenta propia) (véase #6)
- F. **Social Security benefits/(Beneficios del seguro social)** \$ _____
- G. **Worker's compensation and/or disability income** \$ _____
 (compensación por accidente en el trabajo y/o ingresos por incapacidad)

Case No. _____
(Número de caso)

- H. **Unemployment compensation** \$ _____
(Compensación por desempleo)
- I. **Gifts/Prizes/(Regalos/Premios)** \$ _____
- J. **Payments from prior spouse/(Pagos del cónyuge anterior)** \$ _____
- K. **Rental income (net after expenses)** \$ _____
(Ingresos de rentas --neto después de los gastos)
- L. **Contributions to household living expense by others** \$ _____
(Contribuciones a los gastos del hogar por otros)
- M. **Other (Explain:)** _____ \$ _____
(Otros ((explique en inglés): _____) \$ _____
(include dividends, pensions, interest, trust income, annuities, or royalties)/(Otros (explique en inglés)(Incluya dividendos, pensión, intereses, ingresos de fideicomiso, anualidad, regalías)
- TOTAL/(TOTAL):** \$ _____

6. SELF EMPLOYMENT INCOME/(LOS INGRESOS POR TRABAJO POR CUENTA PROPIA)

If you are self-employed, attach a copy of the Schedule C from your most recent tax return and the most recent income/expense statement for your business.
(Ingresos si trabaja por su cuenta. Si usted trabaja por su cuenta, favor de anexar una copia de la Cédula C (Schedule C) de su empresa de su última declaración y copia del estado más reciente de ingresos y egresos).

7. SCHEDULE OF ALL MONTHLY EXPENSES: DO NOT LIST any expenses for the Other party, or child(ren) who live with the other party, unless you are paying those expenses. Use a monthly average for items that vary from month to month. If you are listing anticipated expenses, indicate this by putting an asterisk (*) next to the estimated amount.

(PROGRAMA DE TODOS LOS GASTOS MENSUALES: NO ENUMERE ningún gasto para la otra parte o menor(es) que viven con la otra parte, a menos que esté pagando esos gastos. Utilice un promedio mensual para los gastos que varían de mes a mes. Si enumera gastos anticipados, indíquelo con un asterisco (*) junto a la cantidad estimada).

- A. HOUSING EXPENSES/(GASTOS DE VIVIENDA):**
- 1. **House payment: First Mortgage** \$ _____
(Pago de vivienda: Primera hipoteca)
- Second Mortgage/(Segunda hipoteca)** \$ _____
- Homeowners Association Fee** \$ _____
(Cuota de asociación de propietarios)
- Rent/(Alquiler)** \$ _____
- 2. **Repair & upkeep/(Reparación y mantenimiento)** \$ _____
- 3. **Yard work/Pool/Pest Control** \$ _____
(Jardinería/Piscina,Fumigación)
- 4. **Insurance & taxes not included in house payment** \$ _____
(El seguro e impuestos que no se incluyen en el pago de hipoteca)
- 5. **Other (Explain)** _____ \$ _____
(Otros (explique en inglés)
- TOTAL/(TOTAL)** \$ _____

Case No. _____
(Número de caso)

A. UTILITIES/(SERVICIOS PÚBLICOS):

- 1. **Water, sewer, garbage/(Agua y alcantarillado, basura)** \$ _____
- 2. **Electricity/(Luz)** \$ _____
- 3. **Gas/(Gas)** \$ _____
- 4. **Telephone/(Teléfono)** \$ _____
- 5. **Cell phone/pager/(teléfono celular/localizador)** \$ _____
- 6. **Internet Service/(servicio del Internet)** \$ _____
- 7. **Cable/Satellite television/(Televisión por cable/satélite)** \$ _____
- 8. **Other (Explain:)** _____ \$ _____

(Otros - explique en inglés:)

TOTAL/(TOTAL): \$ _____

B. FOOD/(ALIMENTACIÓN):

- 1. **Food, milk and household supplies:** \$ _____
(Alimentación, leche y suministros para el hogar)
- 2. **School lunches/(Almuerzos escolares):** \$ _____
- 3. **Meals outside home/(Comidas fuera del hogar)** \$ _____

TOTAL/(TOTAL): \$ _____

C. CLOTHING/(VESTIDO):

- 1. **Clothing for you/(Vestido para usted):** \$ _____
- 2. **Uniforms or special work clothes:** \$ _____
(Uniformes o vestimenta especial de trabajo)
- 3. **Clothing for children living with you:** \$ _____
(Vestimenta para menores que viven con usted)
- 4. **Laundry and cleaning/(Lavandería y tintorería):** \$ _____

TOTAL/(TOTAL): \$ _____

E. HEALTH INSURANCE/(SEGURO MÉDICO)

- 1. **Total monthly cost / costo mensual total)** \$ _____
- 2. **Premium cost to insure yourself:** \$ _____
(Costo de la prima para asegurarse a sí mismo)
- 3. **Premium cost to insure child(ren) common to the parties** \$ _____
(Costo de la prima para asegurar a menor(es) en común entre las partes)
- 4. **List all people covered by your dependent coverage:**
(Enumere todas las personas a las que abarca su cobertura de dependientes):

5. **Name of Insurance company and Policy/Group Number**
(Nombre de la compañía de seguros y número de la póliza / del grupo)

F. DENTAL INSURANCE/(SEGURO DENTAL):

1. **Total monthly cost** //(costo mensual total): \$ _____
2. **Premium cost to insure yourself:** \$ _____
(Costo de la prima para asegurarse a sí mismo)
3. **Premium cost to insure child(ren) common to the parties:** \$ _____
(Costo de la prima para asegurar a menor(es) en común entre las partes)
4. **List all people covered by your dependent coverage:**
(Enumere todas las personas a las que abarca su cobertura de dependientes):

5. **Name of Insurance company and Policy/Group Number**
(Nombre de la compañía de seguros y número de la póliza / del grupo)

G. UNREIMBURSED MEDICAL AND DENTAL EXPENSES FOR YOURSELF:
(GASTOS MÉDICOS Y DENTALES NO REEMBOLSADOS A USTED)

Cost to you after, or in addition to, any insurance reimbursement
(Costo después, o además de, cualquier reembolso del seguro)
1. **Drugs and medical supplies** \$ _____
(Medicinas y suministros médicos)
2. **Other Medical/(otros)** \$ _____
TOTAL/(TOTAL): \$ _____

H. CHILD CARE COSTS/(COSTOS DE GUARDERÍA):

1. **Total monthly child care costs** (Do not include amounts paid by DES) \$ _____
(Total mensual de guardería) (No incluya lo pagado por DES.)
2. **Name(s) of child(ren) cared for and amount per child:**
(Nombres de los menores que se atienden y la cantidad por cada menor):

\$ _____

\$ _____

\$ _____

\$ _____

\$ _____
3. **Name(s) and address(es) of child care provider(s):**
(Nombre y dirección de (los) cuidador(es)):

I. DO YOU PARTICIPATE IN AN EMPLOYER PROGRAM FOR PRE-TAX PAYMENT OF CHILD CARE EXPENSES (a "cafeteria plan)?

(¿Participa usted en un programa de guardería exento de impuestos?)

YES/(Sí) No/(No)

J. COURT ORDERED CHILD SUPPORT

(MANUTENCIÓN DE MENORES ORDENADA POR EL TRIBUNAL)

1. Court ordered current child support for child(ren)

not common to the parties:

\$ _____

(La manutención de menores ordenada por el tribunal para menor(es) no que son hijos en común entre las partes)

Amount of any back child support payment:

\$ _____

(Manutención atrasada)

Amount per month actually paid in last 12 months:

\$ _____

(Pago mensual real en los últimos 12 meses)

Attach proof that you are paying/(Incluya comprobante)

2. Name(s) of child(ren) you support, or who live(s) with you, but are not common to the parties/(Nombre(s) de menor(es) a los que les brinda manutención o que

viven con usted, pero no son hijos en común entre las partes)

K. COURT ORDERED SPOUSAL MAINTENANCE/SUPPORT (Alimony):

(MANUTENCIÓN DEL/DE LA EX-CÓNYUGE ORDENADA POR EL TRIBUNAL -

Pensión alimenticia) **Court ordered spousal maintenance/support you actually pay to**

previous spouse: (Manutención del/de la ex-cónyuge ordenada por el tribunal que paga

actualmente a su ex cónyuge)

\$ _____

L. EXTRAORDINARY EXPENSES/(GASTOS EXTRAORDINARIOS)

For Children (Educational Expense/Special Needs/Other):

\$ _____

(Para el menor(es))(Gastos escolares, necesidades especiales, otros)

Explain/(Explique en inglés): _____

For Self (para usted mismo):

\$ _____

Explain/(Explique en inglés): _____

M. TRANSPORTATION OR AUTOMOBILE EXPENSES:
 (GASTOS DE TRANSPORTE O DE AUTOMÓVIL)

- 1. **Car insurance**/(Seguro del automóvil) \$ _____
 - 2. **List all cars and individuals covered:**
 (Enumere todos los automóviles y personas que cubre)

 - 3. **Car payment, if any**/(Mensualidad del automóvil, si existe alguno) \$ _____
 - 4. **Car repair and maintenance**
 (Reparación y mantenimiento del automóvil) \$ _____
 - 5. **Gas and oil**/(Gasolina y aceite) \$ _____
 - 6. **Bus fare/parking fees**/(Pasaje/estacionamiento) \$ _____
 - 7. **Other**/(Otros) _____ \$ _____
Other/Explain/(explique en inglés) _____ \$ _____
- TOTAL**/(TOTAL): \$ _____

N. MISCELLANEOUS/(VARIOS):

- 1. **School and school supplies**
 (Educación y útiles escolares) \$ _____
 - 2. **School activities or fees**
 (Actividades o cuotas escolares) \$ _____
 - 3. **Extracurricular activity(ies) of child(ren)**
 (Actividad(es) extracurriculares de menor(es)) \$ _____
 - 4. **Church/contributions**
 (Iglesia/contribuciones) \$ _____
 - 5. **Newspapers, magazines and books**
 (Periódicos, revistas y libros) \$ _____
 - 6. **Barber and beauty shop**
 (Peluquero y salón de belleza) \$ _____
 - Child(ren)**/(Menor(es)) \$ _____
 - Self**/(Usted) \$ _____
 - 7. **Life insurance (beneficiary: _____)**
 (Seguro de vida (beneficiario)) \$ _____
 - 8. **Disability insurance**/(Seguro por discapacidad) \$ _____
 - 9. **Recreation/entertainment**/(Esparcimiento/entretenimiento) \$ _____
 - 10. **Child(ren)'s allowance(s)**/(Mesada(s)) \$ _____
 - 11. **Union/Professional dues**/(Cuotas de sindicato/profesional) \$ _____
 - 12. **Voluntary retirement contributions and savings deductions**
 (Contribuciones voluntarias de jubilación y deducciones por ahorros) \$ _____
 - 13. **Family gifts**/(Regalos a familiares) \$ _____
 - 14. **Pet Expenses**/(Mascotas) \$ _____
 - 15. **Cigarettes**/(Cigarros) \$ _____
 - 16. **Alcohol**/(Bebidas alcohólicas) \$ _____
 - 17. **Other**/(Otros) **Explain** (explique en inglés): _____ \$ _____
 - 18. **Other**/(Otros) **Explain** (explique en inglés): _____ \$ _____
- TOTAL**/(TOTAL): \$ _____

Case No. _____
 (Número de caso)

8. OUTSTANDING DEBTS AND ACCOUNTS: List all debts and installment payments you currently owe, but do not include items listed in Item 7 “Monthly Schedule of Expenses”. If you do not know whether your spouse pays the debt, list the item in your schedule. Follow the format below. Use additional paper if necessary:

(DEUDAS Y CUENTAS ATRASADAS: Enumere todas las deudas y pagos en abonos en lo que debe actualmente, pero no incluya los mencionados en el inciso 7 “Cédula mensual de gastos”. Si no sabe si su cónyuge ha pagado las deudas, enumere el partido en su cédula. Utilice el formato que se presenta a continuación y hojas adicionales si es necesario)

Creditor Name <i>(Nombre del acreedor)</i>	Purpose of Debt <i>(Propósito de la deuda)</i>	Unpaid Balance <i>(Saldo deudor)</i>	Min. Monthly Payment <i>(Pago mínimo mensual)</i>	Date of your last Payment <i>(Fecha del último pago)</i>	Amt. of your last Paymt. <i>(Importe de su pago)</i>

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN MARICOPA COUNTY
Family Court Department Notice
Notice about "Returns"/Conferences in Commissioners' Courts
Approved July 1, 1997/Revised June 9, 1998

(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN EL CONDADO DE MARICOPA

Aviso del departamento del tribunal de familia

Aviso acerca de Consulta sobre "restituciones" en los Tribunales de los comisionados

Aprobado el 1 de julio de 1997/Revisado el 9 de junio de 1998

This notice applies to all proceedings and must be served with the "Order to Show Cause" and/or "Order to Appear" (except in IV-D child support cases by DES/DCSE)

(Este aviso aplica a todos los procedimientos y se debe entregar con la "Orden de presentar causas justificadas" u "Orden de comparecencia" (excepto en los casos de manutención de menores en IV-D por DES/DCSE))

GENERAL INFORMATION: Due to an increase in demand for time on commissioner calendars, as well as the reduction in resources available, the Family Court commissioners will set EVERY "Petition for Temporary Orders" and other requests for evidentiary hearings for a 15 minute "return"/status conference before setting a hearing.

(INFORMACIÓN GENERAL: Debido a un aumento en la demanda de tiempo en los calendarios de los comisionados, así como también la reducción en los recursos disponibles, los comisionados del Tribunal de familia establecerán TODAS las "Peticiónes para órdenes temporales" y otras solicitudes para audiencias probatorias para una consulta sobre "restitución"/estado de 15 minutos antes de establecer una audiencia.)

REQUIREMENTS APPLICABLE TO THE RETURN: The attached "Order to Appear"/"Order to Show Cause" is a return only. Here is what the parties and attorneys must know about the return/status conference:
(SOLICITUDES QUE APLICAN A LA RESTITUCIÓN: El anexo "Orden de comparecencia"/"Orden de presentar causas justificadas" es únicamente de restitución. Aquí se presenta lo que las partes y los abogados deben saber sobre la consulta sobre restitución/estado)

- 1. Documents:** Not later than 3 judicial days before the date of the return, the parties shall exchange current, complete, and verified "Affidavits of Financial Information," along with supporting documents. Failure to do so may result in sanctions.
(Documentos: No posteriores a 3 días tribunal antes de la fecha de la restitución, las partes deben intercambiar "Declaraciones juradas de información financiera," actual, completa y verificada junto con documentos de apoyo. El no realizar lo anterior puede tener como resultado sanciones.)
- 2. Failure to Appear:** This is a 15 minute proceeding with the court. The court will determine if more time is needed. All parties, whether represented by attorneys or not, must be present. If there is a failure to appear, the court may make such orders as are just, including granting the relief requested by the party who does appear.
(Incomparecencia: Éste es un procedimiento de 15 minutos con el tribunal. El tribunal determinará si se necesita más tiempo. Todas las partes, ya sea las representadas por abogados o no, deben estar presentes. Si incurrir en incomparecencia, el tribunal puede realizar tales órdenes como justas, incluyendo el otorgar desagravio solicitado por la parte que compareció.)
- 3. Conduct of Return/Status Conference:** If both parties appear, they must be prepared to advise the court of the issues resolved, as well as the issues which remain disputed. Each party shall be prepared to state his or her position on each issue. The court may schedule discovery, disclosure and any other matter necessary to assist the litigants at the subsequent hearing. The court may also enter an Order as to scope and duration of the hearing, including witnesses and documents which may be offered at hearing.

(Conducción de una consulta de restitución/estado: Si comparecen ambas partes, deben estar preparadas para notificar al tribunal de los artículos resueltos, así como también los artículos que aún permanecen en disputa. Cada parte debe estar preparada para establecer su posición en cada inciso. El tribunal debe programar el descubrimiento, la divulgación y cualquier otro asunto necesario para ayudar a los litigantes en audiencias subsecuentes. El tribunal puede presentar también una Orden como propósito y duración de la audiencia, incluyendo testigos y documentos que se puedan presentar en la audiencia.)

- 4. Ability to Schedule Further Proceedings: Parties and counsel attending the return/ status conference shall have in their possession a schedule of their availability. They shall be prepared to advise the court of any periods of non-availability in the six weeks after the return date.**

(Disponibilidad para programar procedimientos posteriores: Las partes y el asesor legal que se presenta en la consulta sobre restitución/estado debe tener en su posesión un programa de su disponibilidad. Deben estar preparados para avisar al tribunal de cualquier período de indisponibilidad en las seis semanas posteriores a la fecha de la restitución.)

- 5. Duty to Meet Prior to Return: Except where a party has obtained an “Order of Protection” or other Order of the court prohibiting contact, the parties shall meet and confer at least 24 hours prior to the return. In cases where an attorney has been retained, the attorney shall make a reasonable effort to meet with and confer with the opponent at least 24 hours prior to the return.**

(Obligación de reunirse antes de la restitución: Excepto donde una parte obtuvo una “Orden de protección” u otra Orden del tribunal que le prohíba el contacto, las partes deben reunirse y consultar por lo menos 24 horas antes de la restitución. En casos donde se ha contratado un abogado, éste debe hacer un esfuerzo razonable para reunirse y consultar con el oponente por lo menos 24 horas antes de la restitución.)

WARNING. All litigants and counsel are cautioned that failure to notify the court of settlement in a timely manner may result in the imposition of sanctions.

(ADVERTENCIA. Todos los litigantes y los asesores legales están advertidos que el incumplimiento de avisos al tribunal de ajustes de una manera oportuna puede tener como resultado la imposición de sanciones.)

IN THE SUPERIOR COURT OF ARIZONA, MARICOPA COUNTY
(*EN EL TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA, CONDADO DE MARICOPA*)

Regarding the Matter of:
(*Con respecto al asunto de*)

Case No.: _____
(*Número de caso*)

Name of Petitioner
(*Nombre del Peticionante*)

**ORDER ENFORCING DECREE REGARDING
DIVISION OF PROPERTY**
(*DECRETO PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA
ORDEN SOBRE LA DIVISIÓN DE LAS
PROPIEDADES*)

Name of Respondent
(*Nombre del/de la Demandado(a)*)

THE COURT FINDS AS FOLLOWS/(EL TRIBUNAL FALLA QUE):

1. **This case has come before this Court for a Petition to Enforce, based on a divorce decree dated _____ entered by (name of court) _____**
The court has taken all testimony needed to enter a final Order.
(*Este caso se ha presentado al Tribunal por la Demanda de cumplimiento, basada en el decreto judicial de fecha XXXXXXXXXX registrado por - nombre del tribunal. Este tribunal ha oído todas las declaraciones necesarias para emitir una orden final.*)
2. **This court has jurisdiction to enforce the court order, and has jurisdiction over the parties under the law.**
(*Este tribunal tiene jurisdicción para hacer cumplir una orden del tribunal y jurisdicción sobre las partes según la ley.*)
3. **This order applies to property divided between both parties pursuant to their divorce, as described specifically in the order below.**
(*Esta orden aplica a la división de las propiedades entre ambas partes de acuerdo con su divorcio, como se describe específicamente en la orden a continuación.*)
4. **The court finds that (Name) _____ is not obeying the court order about the property, in that he/she is doing the following (describe how person is violating divorce decree or court order)**

DESCRIPTION OF PROPERTY THAT THIS ORDER IS ABOUT
(DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD DE LA QUE TRATA ESTA ORDEN)

WHEN/(CUÁNDO): _____
WHERE/(DÓNDE): _____
WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)
OTHER/(OTRO): _____

2. **Ordering (name of other party) _____ to give possession to _____ (name) as separate property the real property awarded to him/her in the divorce decree and identified below as follows:**
(Ordena (nombre de la otra parte) XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX a dar posesión a XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX (nombre) como propiedad individual el bien inmueble que se le otorgó a él en el decreto el cual se identifica a continuación de la siguiente manera)

DESCRIPTION OF PROPERTY/(DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD):

WHEN/(CUÁNDO): _____
WHERE/(DÓNDE): _____
WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)
OTHER/(OTRO): _____

3. **Ordering (name of other party) _____ to participate in the sale of the following real property and to divide the sale proceeds as required by the divorce decree as follows:**
(Ordena (nombre de la otra parte) XXXXXXXXXXXX tomar parte en la venta del siguiente bien inmueble y dividir las ganancias de la venta como se ordena en el decreto de divorcio de la siguiente manera)

DESCRIPTION OF PROPERTY/(DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD):

WHEN/(CUÁNDO): _____

WHERE/(DÓNDE): _____

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER/(OTRO): _____

4. OTHER ORDERS: This Court makes further Orders relating to this matter as follows: (explain – use additional paper if necessary):
(OTRAS ÓRDENES: Este tribunal además ordena, con respecto a este asunto, lo siguiente: - explique-- utilice hojas adicionales de ser necesario): _____

DONE IN OPEN COURT this _____ day of _____ 20_____.
(REALIZADO EN AUDIENCIA PÚBLICA el XXXXX de XXXXXX 20 XXXX..)

JUDGE OR COURT COMMISSIONER
(JUEZ O COMISIONADO DEL TRIBUNAL)